

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

## Sitzungen

### Vorstand des SEV

Der Vorstand des SEV trat am 27. März 1974, erstmals unter dem Vorsitz des neuen Präsidenten des SEV, H. Elsner, zu seiner 237. Sitzung zusammen.

Vor dem Eintreten auf die eigentlichen Geschäfte gibt der Vorstand seinem Befremden über ein in der Technischen Rundschau Nr. 6/1974 veröffentlichten polemischen Beitrag eines Dr. Dällenbach Ausdruck. Der Autor beschuldigt darin, in Verkenning der Tatbestände, den SEV, insbesondere dessen früheren Präsidenten, R. Richard, in ungerechtfertigter Weise. Der Vorstand wird der Redaktion dieser Zeitschrift eine entsprechende Richtigstellung unterbreiten.

### Wahlen

Der Vorstand nahm Kenntnis vom Rücktritt von Dr. Schaetti, Generalsekretär der SUVA, aus dem Ausschuss des Vorstandes für die Technischen Prüfanstalten und von der Bezeichnung von Direktor R. Richard als neuen Vertreter der SUVA. Im weiteren wurden als Nachfolger von G. Werdenberger, P. Müller und F. Locher als neue Mitglieder des CES gewählt:

H. Locher, Direktor der Zellweger AG, Uster, W. Klein, Chef der Abteilung Forschung und Entwicklung der GD PTT und G. Schmidt, sous-directeur, SA de Câbleries et Tréfileries de Cossonay.

### Vereinbarung über das Bulletin des SEV und VSE

Mit besonderem Interesse nahm der Vorstand von einem Entwurf für eine Vereinbarung über das gemeinsame Publikationsorgan Kenntnis. Nachdem nun das Bulletin seit Beginn dieses Jahres in der neuen, ansprechenden Gestalt erscheint, erfordert die weitgehende Neukonzeption auch eine vertragliche Grundlage zwischen den beiden Organisationen. Als oberstes Ziel gilt dabei das stete Bemühen, das Bulletin als Dienst an den Mitgliedern und Sprachrohr für die Elektrotechnik und Elektrizitätswirtschaft der Schweiz zu erhalten und zu fördern. Das hohe technische Niveau und die umfassende Information im angestammten Fachbereich soll weiter ausgebaut werden, auch wenn die finanzielle Situation unter dem Druck steigender Preise im Verlags- und Druckwesen zu besonders schwierigen Problemen führt. Die Frage der Finanzierung des Bulletins wird Gegenstand weiterer Abklärungen sein.

### Jahresrechnung

Der Vorstand konnte alsdann die Rechnungen 1973 der Technischen Prüfanstalten und des Vereins, sowie die Gesamterfolgsrechnung zuhanden der Generalversammlung genehmigen.

### Mitgliederbeiträge

Zur Diskussion stand anschliessend das Resultat der neuen Erhebung über die Lohnsummen zur Berechnung der Jahresbeiträge der Kollektivmitglieder des SEV. Nachdem noch im Jahre 1973 die Lohnsumme von 1971 als Grundlage für die Beitragshöhe herangezogen wurde, wird für 1974 die neue Lohnsumme (1973) der Berechnung zu Grunde gelegt. Eine Anzahl von Kollektivmitgliedern haben den Fragebogen mit ihrer neuen Lohnsumme leider nicht eingereicht. Der Vorstand beschloss, den Beitrag dieser Mitglieder auf der Basis einer Erhöhung ihrer Lohnsumme innerhalb der letzten beiden Jahre um 25 % festzulegen. Überdies stellt er eine Anpassung der Beiträge auch der übrigen Mitgliederkategorien in Aussicht. Studien zur Überprüfung dieser Frage sind in Bearbeitung.

### Gemeinsame Mitgliedschaft IEEE-SEV für Studenten

Der Vorstand nahm Kenntnis von der Entwicklung der neu geschaffenen Möglichkeit der gemeinsamen Studentenmitglieds-

## Séances

### Comité de l'ASE

Le Comité de l'ASE a tenu sa 237<sup>e</sup> séance le 27 mars 1974, à Zurich, pour la première fois sous la présidence de M. H. Elsner, le nouveau président de l'ASE.

Avant de passer aux affaires proprement dites, le Comité exprima son étonnement au sujet d'un article polémique d'un Monsieur Dällenbach, paru dans Technische Rundschau n° 6/1974, où cet auteur attaque, d'une façon injustifiée et en méconnaissance des faits, l'ASE et, en particulier, son ancien président, Monsieur R. Richard. Le Comité adressera une mise au point à la Rédaction de cette revue.

### Nominations

Le Comité prit note de la démission, au Bureau du Comité pour les Institutions de contrôle, de M. R. Schaetti, secrétaire général de la CNA, et de la désignation de M. R. Richard en qualité de nouveau représentant de la CNA. En outre, pour succéder à MM. G. Werdenberger, P. Müller et F. Locher, il désigna en qualité de nouveaux membres du CES, MM.:

H. Locher, directeur de la S. A. Zellweger, Uster, W. Klein, chef de la Division de la recherche et du développement, de la Direction Générale des PTT, Berne, et G. Schmidt, sous-directeur de la S. A. des Câbleries et Tréfileries de Cossonay.

### Convention au sujet du Bulletin de l'ASE et de l'UCS

Le Comité prit connaissance avec grand intérêt d'un projet de convention au sujet de l'organe commun de publication. Le Bulletin paraissant depuis le début de cette année sous une nouvelle et belle présentation, sa nouvelle conception requiert également des bases contractuelles entre les deux organisations. Le but essentiel est de s'efforcer constamment à maintenir et à promouvoir le Bulletin en tant que service pour les membres et porte-parole de l'électrotechnique et de l'économie électrique de la Suisse. Le niveau technique élevé et l'information générale dans le domaine spécialisé héréditaire doivent être encore plus élaborés, même si la situation financière pose des problèmes particulièrement difficiles, du fait de la hausse constante des prix dans l'édition et l'impression. La question du financement du Bulletin sera l'objet de plus amples examens.

### Comptes annuels

Le Comité put approuver ensuite les comptes de 1973 des Institutions de contrôle et de l'Association, ainsi que le compte de résultat général, à l'intention de l'Assemblée générale.

### Cotisations des membres

Le Comité discuta du résultat du nouveau sondage concernant les masses salariales, en vue du calcul des cotisations annuelles des membres collectifs de l'ASE. Alors qu'en 1973 on s'était encore basé sur la masse salariale de 1971 pour déterminer la cotisation, on se basera pour 1974 sur la nouvelle masse salariale de 1973. Un certain nombre de membres collectifs n'ont toutefois pas encore renvoyé le questionnaire avec indication de leur nouvelle masse salariale. Le Comité décida donc de fixer la cotisation de ces membres sur la base d'une augmentation de leur masse salariale de 25 % pour les deux dernières années. Il envisage en outre une adaptation des cotisations des autres catégories de membres. Un examen de cette question est en cours.

### Affiliation commune à l'ASE et à l'IEEE pour étudiants

Le Comité prit connaissance du développement de la nouvelle possibilité d'affiliation commune d'étudiants à l'ASE et à l'IEEE. De nombreux étudiants ont déjà fait usage de cette possibilité, qui leur permet de recevoir des informations des deux organisations à des conditions particulièrement avantageuses.

schaft beim SEV und im IEEE. Bereits hat schon eine grosse Anzahl von Studenten von dieser Mitgliedschaftsmöglichkeit, wodurch ihnen die Informationen der beiden Organisationen zu besonders günstigen Bedingungen zur Verfügung stehen, Gebrauch gemacht.

#### *Veranstaltungen*

Am 19. März 1974 veranstaltete der SEV, gemeinsam mit der Sektion Bern des SIA und dem VSEI eine Vortragsveranstaltung für die Mitglieder der Region Bern. Es handelte sich dabei um einen Versuch, den Mitgliedern dieser Region Gelegenheit zum Besuch von Informationsveranstaltungen über aktuelle Fragen der Elektrotechnik zu ermöglichen. Der Vorstand nahm vom überraschend grossen Erfolg dieser ersten Veranstaltung in diesem Rahmen Kenntnis. Die Beteiligung war insbesondere seitens der SEV-Mitglieder beachtlich. Der Vorstand beschloss, weitere solche Regionalveranstaltungen durchzuführen.

Im Zusammenhang mit der Erhebung von Teilnehmergebühren für den Besuch der Diskussionstagungen des SEV beschloss der Vorstand, diese für Studenten zukünftig stark zu reduzieren.

#### *Neue Arbeitsgruppe des SEV*

Die Frage der Brennbarkeit von PVC-Kabeln hat insbesondere im Zusammenhang mit dem Bau von Kernkraftwerken an Bedeutung gewonnen. Auf Anregung von Kollektivmitgliedern hat der Vorstand beschlossen, eine Arbeitsgruppe des SEV zu bilden, welche die Aufgaben der Koordination der technischen Probleme zur Brennbarkeit von PVC-Kabeln zu übernehmen hat. Die Arbeitsgruppe wird sich selbst konstituieren. *R. Allemann*

#### **Fachkollegium 214 des CES**

##### **Elektrozaengeräte**

Das FK 214 hielt in Zürich am 12. März 1974 unter dem Vorsitz seines neuen Präsidenten, H. Hess, seine 19. Sitzung ab.

Das Haupttraktandum war, eine Stellungnahme zum Dokument *CEE(34-SEC)DK 114/73*, Electric fence controllers, draft for revision of CEE-publication 5, auszuarbeiten. Das Dokument wird an der nächsten Sitzung der CEE in Salzburg im Juni 1974 besprochen. Die Delegation des FK 214 für diese Sitzung wurde deshalb auch festgelegt. *J. Martos*

#### **Fachkollegium 215 des CES**

##### **Elektromedizinische Apparate**

Das FK 215 führte am 21. März 1974 in Zürich, unter dem Vorsitz von L. Coradi, seine 60. Sitzung durch.

Das Dokument *62B(Bureau Central)13* Raccordements pour fiche et réceptacle des câbles haute tension pour équipement à rayons X à usage médical. Dimensions essentielles, méthodes de raccordement, indications sur les contacts et les bornes, wurde besprochen. Das Schweizerische Nationalkomitee wird zu diesem Dokument eine Stellungnahme ausarbeiten, da verschiedene Punkte einer Ergänzung bedürfen.

U. Gessner hat eine Studie des Interdisziplinären Forschungszentrums für die Gesundheit herausgebracht. Er orientierte über den Inhalt. Diese Arbeit teilt sich in folgende Abschnitte: Definitionen und Abkürzungen, Physikalische Masseneinheiten und Grundgesetze, Wirkungen und Gefahren der Elektrizität, Sicherheit elektrischer Anlagen und Geräte im Spital, Vorsichtsmassnahmen. Das Fachkollegium ist zur Auffassung gekommen, dass diese Arbeit einen weiten Kreis, wie Spitäler, Ärzte usw., interessieren dürfte.

Am 16. und 17. April findet in Hamburg eine Sitzung der GT 1, Sicherheit, des SC 62A statt.

Ferner wurde davon Kenntnis genommen, dass vom 6. bis 13. November 1974 in Amsterdam eine Konferenz des CE 62 und seiner Sous-Comités stattfinden wird.

Die nächste Sitzung des FK 215 wurde auf den 30. Mai 1974 festgelegt. *E. Klieber*

#### *Manifestations*

Conjointement avec la Section bernoise de la SIA et l'USIE, l'ASE avait organisé, pour le 19 mars 1974, une Journée de conférences pour les membres de la région bernoise. Il s'agissait d'un essai devant permettre aux membres d'une région d'entendre des conférences sur des questions d'actualité en électrotechnique. Le Comité est agréablement surpris du grand succès remporté par cette première manifestation de ce genre, où les membres de l'ASE furent particulièrement nombreux. Le Comité décida par conséquent d'organiser d'autres telles manifestations régionales.

A propos des taxes de participation aux Journées de discussion de l'ASE, le Comité décida qu'elles seront désormais fortement réduites pour les étudiants.

#### *Nouveau Groupe de Travail de l'ASE*

La question de l'inflammabilité de câbles isolés du PVC a pris de l'importance, notamment en relation avec la construction de centrales nucléaires. Donnant suite à une proposition de membres collectifs, le Comité décida de prévoir un Groupe de Travail de l'ASE chargé de la coordination des problèmes techniques relatifs à l'inflammabilité des câbles en question. Ce Groupe de Travail se constituera lui-même. *R. Allemann*

#### **Comité Technique 214 du CES**

##### **Appareils pour clôtures électriques**

Le CT 214 a tenu sa 19<sup>e</sup> séance le 12 mars 1974, à Zurich, sous la présidence de son nouveau président, M. H. Hess.

Le point principal de l'ordre du jour était l'élaboration d'un commentaire au sujet du document *CEE(34-SEC)DK 114/73*, Electric fence controllers, draft for revision of CEE-Publication 5, document qui sera traité à la réunion de la CEE à Salzburg, en juin 1974. La délégation du CT 214 à cette réunion a également été déterminée. *J. Martos*

#### **Comité Technique 215 du CES**

##### **Équipement électrique utilisé dans la pratique médicale**

Le CT 215 a tenu sa 60<sup>e</sup> séance le 21 mars 1974, à Zurich, sous la présidence de M. L. Coradi, son président.

Il examina le document *62B(Bureau Central)13*, Raccordements pour fiche et réceptacle des câbles haute tension pour équipement à rayons X à usage médical. Dimensions essentielles, méthodes de raccordement, indication sur les contacts et les bornes. Le Comité National suisse élaborera un commentaire, car divers points devraient être complétés.

M. U. Gessner, qui a publié une étude du Centre de recherche interdisciplinaire de la santé, renseigne sur le contenu de cette étude. Celle-ci comprend les paragraphes suivants: Définitions et abréviations, unités physiques de mesure et lois fondamentales, effets et dangers de l'électricité, sécurité des installations et appareils électriques dans les hôpitaux, précautions à prendre. Le CT 215 estima que ce travail intéresse de vastes milieux, tels qu'hôpitaux, médecins, etc.

Le Groupe de Travail 1, Sécurité, du Sous-Comité 62A de la CEI tiendra une réunion à Hambourg, les 16 et 17 avril. Le Comité d'Etudes 62 et ses Sous-Comités se réuniront à Amsterdam, du 6 au 13 novembre.

La prochaine séance du CT 215 a été fixée au 30 mai.

*E. Klieber*

#### **Comité d'Experts pour l'examen de demandes de concessions pour liaisons par onde porteuse sur lignes à haute tension**

##### *Sous-Comité de la sélection inter-réseaux*

Le Sous-Comité de la sélection inter-réseaux a tenu sa 10<sup>e</sup> séance le 26 mars 1974, à Berne, sous la présidence de M. R. Casti.

En l'absence de M. P. Häni, c'est M. P. Burri qui donna des renseignements sur l'hypsomètre, dont la construction avait dû être de nouveau modifiée par suite de changements intervenus dans sa conception. Les commandes peuvent être désormais reçues. On commença à compléter les sélecteurs de groupes en tandem dans des bureaux nœuds pour la connexion entre voies présentant des équipements différents. Aux entreprises qui n'ont

## Expertenkomitee für die Begutachtung von Konzessionsgesuchen für Trägerfrequenzverbindungen längs Hochspannungsleitungen (EK-TF)

### Unterkomitee «Fernwahl» (UKF)

Am 26. März 1974 versammelte sich das UKF unter dem Vorsitz von R. Casti in Bern zu seiner 10. Sitzung.

Da P. Häni an der Teilnahme verhindert war, orientierte Burri über das Pegelmessgerät, das infolge Änderungen im Konzept nochmals umkonstruiert werden musste. Die Bestellungen konnten aber jetzt erfolgen. Mit der Ergänzung der Tandemgruppenwähler in Knotenämtern, zur Durchschaltung gemischt ausgerüsteter Strecken, wurde begonnen. Die Unternehmungen, die diese Ergänzung noch nicht bestellt haben, sollen nochmals auf die Notwendigkeit aufmerksam gemacht werden. Die Liste der Haupt-, Umweg- und Notverbindungen muss noch erstellt und auf den neusten Stand gebracht werden.

Gemäss Beschluss des EK-TF muss das UKF einen Vorschlag zur Ergänzung der Publikation 3052.1968 des SEV, Regeln und Leitsätze für Trägerfrequenzverbindungen längs Hochspannungsleitungen, betreffend Übergangspiegel und Restdämpfung von TFH-Strecken ausarbeiten. In diesem Zusammenhang wurde ein Vergleich zwischen den bisher in der Schweiz üblichen Pegeln

pas encore commandé ce complément, on devra rappeler sa nécessité. La Liste des liaisons principales, de détournement et de secours doit encore être établie, en tenant compte de l'état le plus récent.

Conformément à la décision du Comité d'Experts, le Sous-Comité préparera une proposition de complément de la Publication 3052.1968 de l'ASE, Règles et Recommandations pour les liaisons par onde porteuse sur lignes à haute tension, en ce qui concerne le niveau de transition et l'affaiblissement résiduel de liaisons TFH. On a procédé à une comparaison entre les niveaux jusqu'ici usuels en Suisse et le projet du CE 57 de la CEI, document 57(Bureau Central)<sup>9</sup>. Les niveaux recommandés par la CEI pourraient donner lieu à des difficultés dans le cas de liaisons à deux fils. Il faudra donc établir tout d'abord un état de ces liaisons existantes.

D. Kretz

## Weitere Vereinsnachrichten – Autres communications

### Neue Mitglieder des SEV – Nouveaux membres de l'ASE

#### 1. Als Einzelmitglieder des SEV

##### Comme membres individuels de l'ASE

#### 1.1 Jungmitglieder – membres junior

ab 1. Januar 1974 / à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974

Bader Rudolf, Elektromonteur, Hofhölzliweg 19, 8046 Zürich.

Baumgartner Jürg, Student HTL, Siedlungsweg 9, 5430 Wettingen.

Blanchard Daniel, Installateur élect. dipl., Av. C. F. Ramuz 39, 1009 Pully.

Gysin Max, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Alemannenstrasse 12, 4106 Therwil.

Joggi Manfred, Student HTL, Neumattstrasse 31, 5600 Lenzburg.

Kauffmann Georges, dipl. Elektroingenieur ETHZ, 6981 Castelrotto.

Lagos Andres Z., Etudiant EPFL, Chemin de Chandieu 29, 1006 Lausanne.

Schuler Hans-Rudolf, dipl. Elektrotechniker, Schönbühlring 6, 6005 Luzern.

ab 1. Juli 1974 / à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1974

Maurer Jean-Jacques, Ingénieur-technicien ETS, Rue Bonivard 15, 1843 Veytaux.

Maurer Martin, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Sunnegarte, 8608 Bubikon.

Wyss Peter, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Südstrasse 8a, 8304 Wallisellen.

#### 1.2 ordentliche Einzelmitglieder

##### membres individuels ordinaires

ab 1. Januar 1974 / à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974

Droux Nicolas, Ingénieur-technicien ETS, Chef de réseau, Entreprises Electriques Fribourgeoises, Pérolles 25, 1700 Fribourg.

Hauser Hans-Peter, dipl. Elektroingenieur ETHZ, c/o Bron Elektronik AG, Langgartenweg 27, 4123 Allschwil.

Holm Jörgen, dipl. Ingenieur, c/o Brown, Boveri & Cie., 5400 Baden.

Maag Arthur, Ingenieur-Techniker HTL, Köschenrütistrasse 116, 8052 Zürich.

Miserez Peter, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Ostring 4, 5200 Brugg.

Rochat Daniel, Ingénieur dipl. EPFL, Avenue Hugonnet 20, 1110 Morges.

und dem Entwurf des CE 57 der CEI, Dokument 57(Bureau Central)<sup>9</sup> angestellt. Die von der CEI empfohlenen Pegel könnten bei Zweidrahtverbindungen zu Schwierigkeiten führen. Deshalb soll zunächst eine Bestandesaufnahme der noch bestehenden Zweidrahtverbindungen durchgeführt werden. D. Kretz

ab 1. Juli 1974 / à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1974

Hubler Ernst, Ingenieur-Techniker HTL, c/o Ciba-Geigy AG, Postfach, 4002 Basel.

Hug Eugen, eidg. dipl. Elektroinstallateur, c/o Elektrizitätswerk der Stadt Schaffhausen, 8201 Schaffhausen.

Kraaij Dirk, Ingenieur-Techniker HTL, Wettingerstrasse 19, 5400 Baden.

Schwendinger Willy, Vize-Direktor, Grosswiesenstrasse 80, 8051 Zürich.

#### 2. Als Kollektivmitglieder des SEV

##### Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Januar 1974 / à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974

Castolin SA, Case postale 1020, 1001 Lausanne.

Kronospan AG für Holzindustrie, 6122 Menznau.

Märklin-Vertriebs AG, Hornimattstrasse 205, 5103 Wildegg.

ab 1. Juli 1974 / à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1974

Periso, F. Scherrer, 6849 Isone.

## Neue Österreichische Vorschriften für die Elektrotechnik

Durch die 2. Durchführungsverordnung zum Elektrotechnikgesetz wurde der Österreichische Verband für Elektrotechnik (ÖVE) mit der Ausarbeitung, der Veröffentlichung und dem Vertrieb der «Österreichischen Vorschriften für die Elektrotechnik» von Gesetzes wegen beauftragt.

Im Einklang mit den genannten Gesetzesstellen weist der Österreichische Verband für Elektrotechnik die Fachwelt auf die folgenden eben erschienenen Österreichischen Sicherheitsvorschriften für die Elektrotechnik hin.

ÖVE-EH 1 a/1973, Nachtrag a zu den Vorschriften über Errichtung von Starkstromanlagen mit Nennspannungen über 1 kV, ÖVE-EH 1/1972.

ÖVE-F 40 b/1974, Nachtrag b zu den Vorschriften über netzbetriebene Rundfunk- und verwandte elektronische Geräte, ÖVE-F 40/1969.

ÖVE-R 10/1973, Regelungstechnik.

Es wird darauf hingewiesen, dass auf Beschluss des Vorschriftenausschusses «in Zukunft alle Veröffentlichungen des ÖVE, welche Normalisierung, Typisierung und Sicherheit betreffen, als 'Österreichische Vorschriften für die Elektrotechnik' zu erscheinen haben». Die Bezeichnung «Leitsätze» oder «Merkmale» hat daher künftig für diese Art der Veröffentlichung zu entfallen.

Der Österreichische Verband für Elektrotechnik (Vorschriftenstelle A-1010 Wien, Eschenbachgasse 9) steht für Auskünfte im Zusammenhang mit den «Österreichischen Vorschriften für die Elektrotechnik» jederzeit gerne zur Verfügung.

**Gesamtverzeichnis «Veröffentlichungen des SEV»,  
Ausgabe 1974, erschienen.**

Der SEV ist Herausgeber von Normen und Fachzeitschriften. Ein Verzeichnis, beinhaltend über 400 Titel, mit Angabe der Bestellnummern und Preise, sowie einem Stichwortverzeichnis über das Normenwerk ist schon erschienen.

Das Verzeichnis enthält auch Hinweise über Publikationen anderer Organisationen, namentlich der SNV, der CEI, CEE und des CENELEC, die ebenfalls beim SEV bezogen werden können.

Das Verzeichnis «Veröffentlichungen des SEV», Ausgabe 1974, kann beim Administrativen Sekretariat des SEV, Druck-sachenverwaltung, Postfach, CH-8034 Zürich bezogen werden. Preis Fr. 10.- (für Mitglieder des SEV gratis).

**La Liste complète des Publications de l'ASE,  
édition 1974, a paru**

L'ASE publie des Normes et des revues techniques. Une Liste de plus de 400 titres, avec indication des numéros de commande et des prix, ainsi qu'un index alphabétique des Normes, vient de paraître.

Cette Liste renferme en outre des indications sur les Publications d'autres organisations, l'ASN, la CEI, la CEE et le CENELEC, qui peuvent également être obtenues en s'adressant à l'ASE.

La Liste des Publications de l'ASE, édition de 1974, est en vente au Secrétariat administratif de l'ASE, Section des imprimés, case postale, CH-8034 Zurich, au prix de fr. 10.- (gratuite pour les membres de l'ASE).

**Neue Publikationen – Nouvelles publications  
Commission Electrotechnique Internationale (CEI)**

- 68-2-20 B **Deuxième complément à la Publication 68-2-20 (1968)  
Essais fondamentaux climatiques et de robustesse  
mécanique**  
*Deuxième partie: Essais – Essai T: Soudure –  
Guide pour l'essai T: Soudure*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 27.—
- 68-2-20 C **Troisième complément à la Publication 68-2-20 (1968)  
Essais fondamentaux climatiques et de robustesse  
mécanique**  
*Deuxième partie: Essais – Essai T: Soudure  
Essai Ta: Deuxième partie, méthode d'essai de la  
soudabilité des cartes de circuits imprimés et des  
stratifiés plaqués métal*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 15.—
- 68-2-34 **Essais fondamentaux climatiques et de robustesse  
mécanique**  
*Deuxième partie: Essais – Essai Fd: Vibrations  
aléatoires à large bande – Exigences générales*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 36.—
- 68-2-35 **Essais fondamentaux climatiques et de robustesse  
mécanique**  
*Deuxième partie: Essais – Essai Fda: Vibrations  
aléatoires à large bande – Reproductibilité haute*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 45.—
- 68-2-36 **Essais fondamentaux climatiques et de robustesse  
mécanique**  
*Deuxième partie: Essais – Essai Fdb: Vibrations  
aléatoires à large bande – Reproductibilité moyenne*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 45.—
- 68-2-37 **Essais fondamentaux climatiques et de robustesse  
mécanique**  
*Deuxième partie: Essais – Essai Fdc: Vibrations  
aléatoires à large bande – Reproductibilité basse*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 27.—
- 90 **Dimensions des fiches pour appareils de correction  
auditive**  
(Deuxième édition, 1973) Preis/Prix Fr. 10.—

- 117-0 **Symboles graphiques recommandés**  
*Partie 0: Index général*  
(Deuxième édition, 1973) Preis/Prix Fr. 36.—
- 126 **Coupleur de référence de la CEI pour la mesure  
des appareils de correction auditive utilisant des  
écouteurs couplés à l'oreille par des embouts**  
(Deuxième édition, 1973) Preis/Prix Fr. 19.50
- 130-12 **Connecteurs utilisés aux fréquences jusqu'à 3 MHz**  
*Douzième partie: Connecteurs de liaison et d'essai*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 31.50
- 147-00 **Troisième complément aux Publications 147-0 (1966),  
147-0A (1969) et 147-0B (1969)  
Valeurs limites et caractéristiques essentielles des  
dispositifs à semiconducteurs et principes généraux  
des méthodes de mesure**  
*Partie Zéro: Généralités et terminologie*  
Preis/Prix Fr. 40.—
- 147-1E **Cinquième complément à la Publication 147-1 (1972)  
Valeurs limites et caractéristiques essentielles des  
dispositifs à semiconducteurs et principes généraux  
des méthodes de mesure**  
*Première partie: Valeurs limites et caractéristiques  
essentiels* Preis/Prix Fr. 34.50
- 147-2E **Cinquième complément à la Publication 147-2 (1963)  
Valeurs limites et caractéristiques essentielles des  
dispositifs à semiconducteurs et principes généraux  
des méthodes de mesure**  
*Deuxième partie: Principes généraux des méthodes  
de mesure* Preis/Prix Fr. 58.50
- 147-1F **Sixième complément à la Publication 147-1 (1972)  
Valeurs limites et caractéristiques essentielles des  
dispositifs à semiconducteurs et principes généraux  
des méthodes de mesure**  
*Première partie: Valeurs limites et caractéristiques  
essentiels* Preis/Prix Fr. 33.—
- 248A **Premier complément à la Publication 248 (1967)  
Diamètre extérieur des coupelles porte-source utilisés  
dans les appareils d'électronique nucléaire – Hauteur  
des coupelles porte-source** Preis/Prix Fr. 5.—
- 249-2B **Deuxième complément à la Publication 249-2 (1970)  
Matériaux de base à recouvrement métallique pour  
circuits imprimés**  
Deuxième partie: Spécifications Preis/Prix Fr. 7.—
- 249-2C **Troisième complément à la Publication 249-2 (1970)  
Matériaux de base à recouvrement métallique pour  
circuits imprimés**  
Deuxième partie: Spécifications Preis/Prix Fr. 22.50
- 249-3 **Matériaux de base à recouvrement métallique pour  
circuits imprimés**  
*Troisième partie: Matériaux spéciaux utilisés en  
association avec les circuits imprimés*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 22.50
- 268-14A **Premier complément à la Publication 268-14 (1971)  
Equipements pour systèmes électroacoustiques**  
Preis/Prix Fr. 19.50
- 292-1B **Deuxième complément à la Publication 292-1 (1969)  
Démarreurs de moteurs à basse tension**  
*Première partie: Démarreurs directs (sous pleine  
tension) en courant alternatif*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 7.—
- 292-3 **Démarreurs de moteurs à basse tension**  
*Troisième partie: Démarreurs rotoriques à résistances*  
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 58.50
- 311A **Premier complément à la Publication 311 (1970)  
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fers**

- à repasser électriques pour usage domestique ou analogue. Méthodes de mesure additionnelles pour fers à production de vapeur Preis/Prix Fr. 7.—
- 335-1A Premier complément à la Publication 335-1 (1970) Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Première partie: Règles générales Preis/Prix Fr. 5.—
- 335-14 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Règles particulières pour les machines électriques de cuisine (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 34.50
- 335-15 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 25.—
- 337-1A Premier complément à la Publication 337-1 (1970) Auxiliaires de commande (appareils de connexion à basse tension pour des circuits de commande et des circuits auxiliaires, y compris les contacteurs auxiliaires) Première partie: Prescriptions générales Preis/Prix Fr. 13.50
- 337-2A Premier complément à la Publication 337-2 (1972) Auxiliaires de commande (appareils de connexion à basse tension pour des circuits de commande et des circuits auxiliaires, y compris les contacteurs auxiliaires) Deuxième partie: Prescriptions particulières pour des types déterminés d'auxiliaires de commande - Section deux: Prescriptions supplémentaires pour les commutateurs rotatifs de commande (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 18.—
- 341-2 Commutateurs à touches Deuxième partie: Règles générales pour la rédaction des feuilles particulières pour les commutateurs à touches du type à cellules multiples (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 18.—
- 357A Premier complément à la Publication 357 (1971) Lampes de projection et lampes pour projecteurs d'éclairage Preis/Prix Fr. 22.50
- 364-3-1 Installations électriques des bâtiments Troisième partie: Règles générales pour les installations électriques, Chapitre I: Mesures de protection pour assurer la sécurité - Sections un à trois (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 42.—
- 367-1B Deuxième complément à la Publication 367-1 (1971) Noyaux pour bobines d'inductance et transformateurs destinés aux télécommunications Première partie: Méthodes de mesure Preis/Prix Fr. 7.—
- 368A Première complément à la publication 368 (1971) Filtres piézoélectriques Preis/Prix Fr. 46.50
- 371-2 Spécification pour les matériaux isolants à base de mica ou de papier mica agglomérés Deuxième partie: Méthodes d'essais (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 19.50
- 371-3-1 Spécification pour les matériaux isolants à base de mica ou de papier de mica agglomérés Troisième partie: Spécifications pour matériaux particuliers - Feuille I: Matériaux rigides à base de mica pour entrelames de collecteurs (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 18.—
- 393-1 Potentiomètres Première partie: Définitions et méthodes d'essai (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 70.50
- 417 Symboles graphiques utilisables sur le matériel Index, relevé et compilation des feuilles individuelles (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 141.—
- 426 Méthodes d'essais pour la détermination de la corrosion électrolytique en présence de matériaux isolants (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 42.—
- 430 Méthodes d'essais des semicteurs gamma au germanium (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 27.—
- 431 Dimensions des noyaux carrés (noyaux rm) en oxydes magnétiques et pièces associées (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 13.50
- 432 Prescriptions générales pour les lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 19.50
- 433 Caractéristiques des éléments de chaînes d'isolateurs du type fût long (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 22.50
- 437 Essai de perturbations radioélectriques des isolateurs pour haute tension (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 18.—
- 439 Ensembles d'appareillage à basse tension montés en usine (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 87.—
- 440 Méthode de mesure de la non-linéarité des résistances (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 18.—
- 442 Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des grille-pain électriques pour usages domestiques et analogues (Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 22.50
- Eingegangene Normen - Normes reçues**
- Unserer Bibliothek sind in der letzten Zeit folgende italienische Normen zugestellt worden. Sie stehen unseren Mitgliedern auf Verlangen *leihweise* zur Verfügung:
- Ces derniers temps, notre Bibliothèque a reçu les normes italiennes suivantes. Nos membres peuvent en prendre connaissance à titre de prêt et sur demande:
- 2-3 / I-1974 Norme per le macchine elettriche rotanti.  
3-3 / I-1974 Norme per segni grafici per impianti di energia.  
12-14 / XII-1973 Norme per la misura delle proprietà elettriche essenziali delle antenne riceventi nella gamma di frequenze da 30 MHz a 1000 MHz.  
13-8 / IV-1974 Norme per indicatori di massima potenza.  
17-9 / IV-1974 Norme per gli interruttori di manovra e gli interruttori di manovra-sezionatori per corrente alternata e per tensioni superiori a 1000 V.  
20-22 / XII-1973 Norme per la prova dei cavi non propaganti l'incendio.  
20-24 / XII-1973 Norme per giunzioni e terminazioni per cavi d'energia.  
21-3 / XII-1973 Norme per le batterie di accumulatori al piombo per avviamento.  
31-6 / XII-1973 Norme per le costruzioni elettriche per atmosfere esplosive costruzioni sotto sabbia. Secondo documento CENELCOM 31(Se)5/71, settembre 1971.  
36-5 / XII-1973 Norme per le prove degli isolatori di materiale ceramico o di vetro destinati a linee aeree con tensione nominale superiore a 1000 V.  
36-6 / III-1974 Norme per le prove di isolatori portanti ed elementi di colonna per interno ed esterno, destinati ad impianti con tensione nominale superiore a 1000 V.  
50-1 / XI-1973 Norme per le prove climatiche e meccaniche fondamentali.  
107-31 / IX-1973 Norme particolari per valvole a comando elettromagnetico installate negli apparecchi d'uso domestico e similare.

## Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)

Die nachfolgend erwähnte CECC-Publikation wurde neu in Kraft gesetzt:

– *Abänderung 2 zu CENEL 1.* Allgemeine Beschreibung und grundlegende Bestimmungen mit Anhängen.

Zur Stellungnahme ausgeschrieben ist:

– *CECC(Secc)260.* Bauartnorm-Vordruck für Kapazitäts-(Variations-)Dioden für Abstimmzwecke, bei Umgebungstemperatur spezifiziert.

Diese Unterlagen können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden.

Eventuelle Bemerkungen zu dem zur Stellungnahme ausgeschrieben Entwurf sind bis *1. Juli 1974 in doppelter Ausfertigung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen.* Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschrieben Norm in das Vorschriftenwerk des SEV bestehen.

## Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

La publication suivante a été mise en vigueur:

– *Modification 2 au CENEL 1.* Description générale et règles fondamentales avec annexes.

Le projet suivant est mis à l'enquête:

– *CECC(Secc)260.* Projet feuille particulière-cadre pour diodes à capacité variable, à température ambiante spécifiée, pour applications d'accord.

Cette publication et ce projet peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet du projet mis à l'enquête doivent être adressées, *en deux exemplaires, au Secrétariat technique de l'ASE, jusqu'au 1er juillet 1974 au plus tard.* Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption de la Norme en projet dans le recueil des Normes de l'ASE.

---

### Herausgeber:

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Tel. 01 / 53 20 20.

**Redaktion:** SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 / 53 20 20.

### Redaktoren:

**A. Diacon** (Herausgabe und allgemeiner Teil)  
**E. Schiessl** (technischer Teil)

### Inseratenverwaltung:

Bulletin des SEV, Rüdigerstrasse 12, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 / 25 03 15-18.

### Abonnementsverwaltung:

Bulletin des SEV, Rüdigerstrasse 1, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 / 36 71 71.

### Erscheinungsweise:

14täglich. Am Anfang des Jahres wird ein Jahreshft herausgegeben.

### Bezugsbedingungen:

Für jedes Mitglied des SEV 1 Ex. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 92.-, im Ausland pro Jahr Fr. 110.-. Einzelnummern im Inland: Fr. 8.-, im Ausland: Fr. 10.-. (Sondernummern: Fr. 13.50.)

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Nicht verlangte Manuskripte werden nicht zurückgesandt.**

### Editeur:

Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich, tél. 01 / 53 20 20.

**Rédaction:** ASE, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 / 53 20 20.

### Rédacteurs:

**A. Diacon** (édition et partie générale)  
**E. Schiessl** (partie technique)

### Administration des annonces:

Bulletin ASE, Rüdigerstr. 12, Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 / 25 03 15-18.

### Administration des abonnements:

Bulletin ASE, Rüdigerstr. 1, Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 / 36 71 71.

### Parution:

Toutes les 2 semaines. Un «annuaire» paraît au début de chaque année.

### Abonnement:

Pour tous les membres de l'ASE 1 ex. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr. 92.-, à l'étranger: par an fr. 110.-. Prix des numéros isolés: en Suisse fr. 8.-, à l'étranger fr. 10.-. (Numéros spéciaux: fr. 13.50)

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seulement.

**Les manuscrits non demandés ne seront pas renvoyés.**